

Ullrich Junker

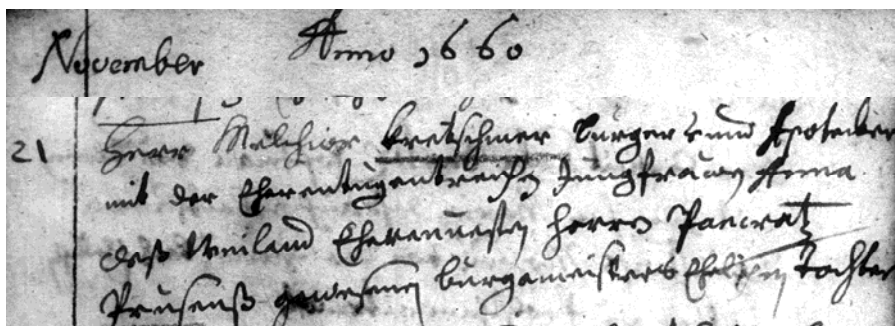
Melchior Kretschmer

*** 28.9.1661 † 1.11.1712**

**Bürgermeister / Burmistrz
in Hirschberg / Jelenia Góra**

© im März 2025
Ullrich Junker
Mörikestr. 16
D 88285 Bodnegg
Tłumaczenie i zdjęcia Henryk Dąbkiewicz

Trauung der Eltern Malżeństwo rodziców



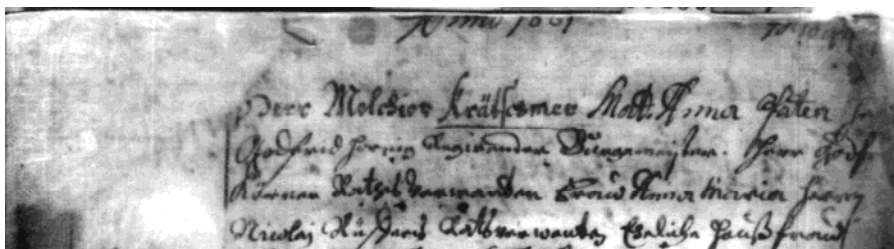
November Anno 1660

- 21 Herr Melchior Kretschmer Bürger vnnnd Apotheker
mit der Ehrentugentreichen Jungfrawen Anna
deß Weiland Ehrenuesten Herren Pancratz
Prusenß gewesenen Bürgermeisters Eheliche Tochter

Listopad Anno 1660

- 21 Pan Melchior Kretschmer, obywatel i aptekarz, z
Cnotliwą i Zacną Panną Anną, córką świętej pamięci
Pana Pankraca Prusena, byłego burmistrza.

Taufe Melchior Kretschmer Chrzest Melchiora Kretschmer



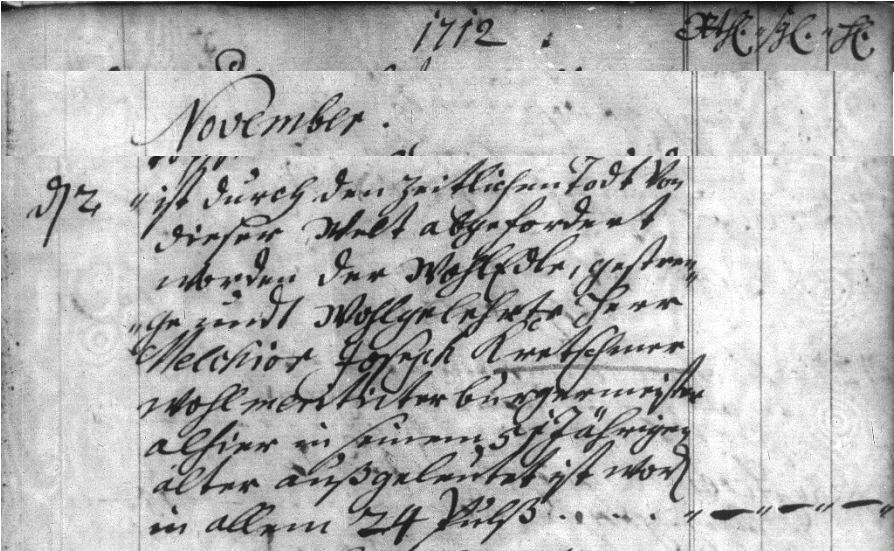
September Anno 1661
 28.¹ Melchior Herr Melchior Krätschmer Matt. Anna Paten
 Joseph Godfried Hornig Regierender Bürgermeister. Herr Gofr.
 Körner Rathsverwandten. Fraw Anna Maria Herrn
 Nicolai Ruffers Rathsverwandten Eheliche Haußfraw

Wrzesień Anno 1661
 28.² Melchior Pan Melchior Krätschmer, panna Anna, chrzestni:
 Joseph Godfried Hornig, rządzący burmistrz. Pan Godfryd
 członek rady. Pani Anna Maria, małżonka Pana
 Nicolai Ruffera, również członka rady.

¹ Seite oben beschädigt. Datum und Namen des Täufling sind dem Epitaph entnommen

² Górna część strony uszkodzona. Data i imię ochrzczonego zostały zaczerpnięte z epitafium.

Tod Melchior Kretschmer Śmierć Melchiora Kretschmera



1712

Rthl. sgl hl.

November

d 2 ist durch den zeitlichen Todt von dieser Welt abgefordert worden der wohlEdle, gestrenge undt wohlgelehrte Herr Melchior Joseph Kretschmer Alhier in seinem 51Jährigen alter außgeleutet ist worden in allem 24 Pulß

— — —

1712

Rthl. sgl hl.

Listopad

d 2 Został odwołany z tego świata przez doczesną śmierć, zacny, szanowany i dobrze wykształcony Pan Melchior Józef Kretschmer. Tutaj, w wieku 51 lat, zakończył życie, z odnotowaniem łącznie 24 uderzeń pulsu.

— — —

Epitaph 16



D.O.M.
Et Piæ Memoriam
Dni: Melchioris Iosephi Kretschmer J. Cri-
Hujusq: Patriæ Urbis Cervimontanæ
Consulis-Emeriti
Qui
immundum Civic Mundum
ingressus
Aõ: MDCLXI die XXVIII Sept:
egressus
Aõ: MDCCXII die I. Novbr.
Annos explevit multæ uonlonææ
ætatis LI. Mens I. dier: V.
Vitam eqit
DEO
Vero Orthodoxæ Religionis Cultii
Patriæ
Consilio et in defesso Labore
Proximo
Vero et Sociali amore
Sibi
Vitâ Honesta
inde DEum
Ut gaudia cum Sanctis teneat æterna
Venerabundus Viator pie precare.
Viduæ et liberorum Offictosius in pium Parente
Dolor et Amor
in hoc Saxo
MONUMENTUM Posterivit

D.O.M.
Zum Gedenken des frommen Melchor
Joseph Kretschmer, ausgebildeten
Juristen, seiner Heimat der Stadt
Hirschberg Consulis-Emeriti der zu
der schmutzigen Welt kam im Jahr
1661, am 28. September starb
im Jahr 1712, am 1. November
Vor vielen Jahren 51 Jahre, 1 Monat
und 5 Tage
Er gab sein Leben Gott Er handelte
immer nach den Rechten unseres
Glaubens.
Mit seinem gottesfürchtigen Leben
verdiente er voll seine Belohnung im
Himmelreich Witwe und Kinder des
Beamten des frommen Vaters
Leiden und Liebe machten hier
unvergesslich die Nachkommen.

Die Inschrift ist in der Minuskel (die römischen Zahlen in der Majuskel), in konvexen Buchstaben eingemeißelt.

Standort:

An der südlichen Seite des Altarraums. Vierseitige Steinplatte, von einem reich geschnitzten Rahmen und von Flügeln mit pflanzlichen Motiven umschlossen. Gleiche Motive umschließen ein über der Platte platziertes Oval, welches keine Inschrift hat. Die Platte selbst ist nur zur Hälfte mit Text versehen, der zweite Teil wurde nie beschrieben, er war vermutlich für die Ehefrau des Verstorbenen oder für seinen anderen Angehörigen vorgesehen.

Die Familie Kretschmer gehörte dem Hirschberger Patriziat an. Viele Angehörige dieser Familie waren Bürgermeister, ähnlich wie der hier erwähnte Melchor Joseph Kretschmer, der sein Amt ab 1708 ausübte.

Epitafium 16



D.O.M.
Et Piæ Memorix
Dni: Melchioris Iosephi Kretschmer J. Cri=
Hujusq: Patriæ Urbis Cervimontanæ
Consulis-Emeriti
Qui
immundum Civic Mundum
ingressus
Aõ: MDCLXI die XXVIII Sept:
egressus
Aõ: MDCCXII die I. Novbr.
Annos explevit multæ uonlonææ
ætatis LI. Mens I. dier: V.
Vitam eqit
DEO
Vero Orthodoxæ Religionis Cultii
Patriæ
Consilio et in defesso Labore
Proximo
Vero et Sociali amore
Sibi
Vitâ Honesta
inde DEum
Ut gaudia cum Sanctis teneat æterna
Venerabundus Viatorpie precare.
Viduæ et liberorum Offictosius in pium Parente
Dolor et Amor
in hoc Saxo
MONUMENTUM Posterivit

D.O.M.
*Pamięci pobożnego Melchora
Josepha Kretschmera, prawnika z
wyszktałcenia, jego ojczyzny miasta
Hirschberg Consulis-Emeriti, który
przybył na brudny świat w 1661 roku,
zmarł 28 września
w 1712 roku, 1 listopada
Wiele lat temu 51 lat, 1 miesiąc i 5 dni
Oddał swoje życie Bogu, zawsze
działał zgodnie z prawami naszej
wiary.
Swoim pobożnym życiem
W pełni zasłużył na swoją nagrodę w
Królestwie Niebieskim,
Pobożny Ojciec wdów i dzieci
Cierpienie i miłość stworzone tutaj
Opuszczył pomnik.*

Inskrypcja wyryta jest minuskułą (cyfry rzymskie majuskułą), wypukłymi literami.

Lokalizacja:

Po południowej stronie sanktuarium. Czworoboczna płyta kamienna, ujęta w bogato rzeźbioną ramę i skrzydła z motywami roślinnymi. Te same motywy zamykają owal umieszczony nad tabliczką, na którym nie ma inskrypcji. Tylko połowa samej tabliczki opatrzona jest tekstem, druga część nigdy nie została opisana, prawdopodobnie była przeznaczona dla żony zmarłego lub dla jego drugiego krewnego.

Rodzina Kretschmerów należała do patrycjatu jeleniogórskiego. Wielu członków tego rodu było burmistrzami, podobnie jak wspomniany tu Melchor Joseph Kretschmer, który sprawował swój urząd od 1708 roku.